

تدريس لغة المنشأ في مقاطعة أولبه



arabisch

أعزاءنا أولياء الأمور،

لسنواتٍ عدةٍ يجري تدريس لغة المنشأ في مقاطعة أوليه، ولكن هذا ليس معروفاً في كافة الأماكن. ولهذا نود من خلال هذه النشرة تعريفكم بهذا الأمر والإجابة عن بعض الأسئلة المحتملة من جانبكم. وفي حالة وجود المزيد من الأسئلة يسرنا الإجابة عنها في أي وقت.

مركز الاندماج المحلي
مقاطعة أوليه

"لا يكتمل تعلم اللغة الثانية إلا بعد إتمام تعلم
أساسيات لغةٍ أولى على الأقل"

(Rothweiler 2007)

ما تدريس لغة المنشأ؟

تدريس لغة المنشأ (اختصاراً: HSU) عبارة عن محتوى تعليمي تقدمه ولاية نوردراین-فيستفالين للطالبات والطلاب من الصف الأول حتى الصف العاشر، ممن نشؤوا وهم يتحدثون لغتين، الألمانية ولغة أخرى. والجنسية غير ذات أهمية يجري التدريس طبقاً لإرشادات الولاية وتخضع لإدارتها المدرسية.

لماذا يعد تعلم لغة المنشأ أمراً هاماً للأطفال والشباب ذوي الخلفية المهاجرة؟

يحتل تعلم اللغة الألمانية المرتبة الأولى ضمن الأهداف التعليمية في حالة الأطفال والشباب ممن ليست لديهم معرفة كافية باللغة الألمانية. وتثبت الأبحاث العلمية أن الاهتمام باللغة الأصلية يشكل مساهمةً ممتازة لتعلم اللغة الألمانية. وقد أظهرت الخبرة العملية في التدريس أن الطالبات والطلاب ممن لديهم معرفة باللغة الأصلية على نحو ملائم لعمرهم، والذين يجري قبولهم في إحدى المدارس الألمانية في مسارهم الدراسي ضمن ما يسمى بالقادمين من الخارج، يتعلمون اللغة الألمانية على نحو أسهل بكثير من أمثالهم الذين نشؤوا في ألمانيا دون وجود دوافع قوية لهم.



وتعد لغة المنشأ التي جلبوها معهم بالإضافة إلى ثقافة بلد المنشأ جزءاً لا يتجزأ من هوية هؤلاء الأطفال أو الشباب، كما أن لها أهمية خاصة في تطوير شخصيتهم. وعلاوةً على ذلك يعد إجادة عدة لغات ثراءً ثقافياً كما أنها تعد في هذه الأثناء شرطاً عاماً للتعليم.

هل يحصل الأطفال على درجات أو شهادة؟

تصدر هيئة التدريس شهادة تفيد المشاركة في دراسة لغة المنشأ. يجري تسجيل درجة الاختبار في الشهادة في خانة الملاحظات.

تقوم الطالبات والطلاب الذين يشاركون بانتظام في تعلم لغة المنشأ في نهاية مسارهم الدراسي في المرحلة الثانوية 1 بأداء اختبار لغة. تختلف درجة صعوبة الاختبار تبعاً لنوع الشهادة الحائز عليها الطالب. تُثبت نتيجة الاختبار في شهادة إتمام الدراسة. وهنا يجري تسجيل درجة الاختبار تحت خانة النتائج.

يمكن للحد الأدنى من النتيجة الجيدة في اختبار اللغة أن تعادل درجة ضعيفة في اللغة الأجنبية.

هل لتدريس لغة المنشأ أهمية عند الانتقال؟

لا يتمتع تدريس لغة المنشأ بالفعالية نفسها بخصوص الانتقال وإتمام الدراسة مثل المواد المنتظمة. ولكن يجري أخذ النتائج الإيجابية في الاعتبار عند الانتقال وهذا في إطار التقييم التربوي للتطور الكلي لدى الطالبة أو الطالب.

هل يمكن أن تحل مادة تدريس لغة المنشأ محل تدريس اللغة الأجنبية؟

يمكن في بعض الحالات في مدارس المرحلة الثانوية 1 أن يحل تدريس لغة المنشأ محل اللغة الأجنبية الثانية أو الثالثة.

وفي هذه الحالة تعادل تعلم اللغة الأجنبية في كافة الجوانب. ويمكن بهذا الصدد تشكيل مجموعات دراسية مشتركة لعدة مدارس من كافة أنواع المدارس في المرحلة الثانوية 1. ويمكن لهذه أن تضم صفين دراسيين (الصفين السابع / الثامن و التاسع / العاشر) لكل منهم. كما يمكن للغة المنشأ أن تحل محل اللغة الأجنبية الأولى في المدارس الثانوية (Gymnasium). يمكن مواصلة دراسة لغة المنشأ بدلاً من اللغة الأجنبية في المرحلة العليا من المدرسة الثانوية (Gymnasium) وصولاً إلى امتحان إتمام الدراسة الثانوية (Abitur).

كيف يمكن المشاركة في تعلم لغة المنشأ؟

يعد التسجيل أمرًا ضروريًا للمشاركة. مع أن التسجيل اختياري، إلا أنه يلزم بالحضور على نحو منتظم لعام دراسي كامل. يمكن للطالبات والطلاب الحصول على نماذج التسجيل لدى السكرتارية التابعة لمدرستهم، أو من خلال شبكة الإنترنت www.kreis-olpe.de/Sprachbildung

أو مباشرةً من هنا:



يجري تدريس لغة المنشأ في الأماكن التالية:

اللغة الألبانية: فينيتروب، جيرلينجن، لينيشات



اللغة اليونانية: أتندورن، أولبه



اللغة الإيطالية: أتندورن



اللغة البولندية: أتندورن، فينيتروب، لينيشات



اللغة الروسية: أتندورن، لينيشات



اللغة الأسبانية: أتندورن



اللغة التركية: أتندورن، فينيتروب، ميخين، أولبه



للحصول على المزيد من المعلومات:

الموظف المختص:

Pilar Calero Westermeier
Kommunales Integrationszentrum

هاتف: 02761 / 81 609

البريد الإلكتروني: p.calero-westermeier@kreis-olpe.de

Kreis Olpe

Westfälische Str. 75

Olpe 57462

Ute Roth

Schulamt Kreis Olpe

هاتف: 02761 / 81 319

البريد الإلكتروني: u.roth@kreis-olpe.de



برعاية:

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Weiterbildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



يمكن الحصول على مزيد من المعلومات من خلال المرسوم المعنون
"Unterricht für Schülerinnen und Schüler, insbesondere im Bereich der Sprachen"
("تدريس الطالبات والطلاب ذوي الخلفية المهاجرة وخاصة في مجال اللغات") الصادر عن وزارة التعليم
المدرسي والعالي بتاريخ 2009/12/21 (ورمز 3 Nr. 63 – 13 BASS).

الرابط: www.schulministerium.nrw.de/docs/Recht/Schulrecht/Erlasse/Herkunftssprache.pdf